

Porównanie tłumaczeń Kapłańska 23:11

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	a (on) zakołysze tym snopem przed obliczem JAHWE dla zyskania wam przychylności; kapłan zakołysze nim nazajutrz po szabacie.
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	On zakołysze tym snopem przed obliczem JAHWE, aby zapewnić wam przychylność, a złoży tę ofiarę kołysaną nazajutrz po szabacie.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	I on będzie kołysał tym snopem przed JAHWE, aby był przyjęty za was. Nazajutrz po sabacie kapłan będzie nim kołysał.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	I będzie tam i sam obracał on snop przed obliczem Pańskim, aby był przyjemny za was; nazajutrz po sabacie podnosić go będzie kapłan.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Który podniesie snopek przed JAHWE, aby przyjemny był za was, drugiego dnia sabatu, i poświęci go.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	On wykona gest kołysania snopa przed Panem, aby był przez Niego łaskawie przyjęty. Wykona nim gest kołysania w następnym dniu po szabacie.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	A on dokona obrzędu potrząsania tym snopem przed Panem, aby zyskać dla was upodobanie. Nazajutrz po sabacie kapłan dokona nim obrzędu potrząsania.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	On zaś wykona obrzęd kołysania snopem przed JAHWE, aby został przez Niego łaskawie przyjęty. Kapłan powinien wykonać obrzęd kołysania nazajutrz po szabacie.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Kapłan użyje tego snopu w obrzędzie kołysania przed JAHWE, abyście u Niego znaleźli łaskę. Obrzędu kołysania kapłan ma dokonać nazajutrz po szabacie.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	On zaś podniesie obrzędowo ten snop ku Jahwe, aby [Jahwe] był dla was łaskawy. Kapłan dokona tego obrzędowego kołysania nazajutrz po święcie.
PEC	Przekład literacki	Tora Pardes Lauder	I zakołysze omerem [na cztery strony] przed Bogiem, żeby był przyjęty [przez Boga] dla was. Kohen zakołysze tym w dniu przypadającym po pierwszym dniu odpoczynku [święta Pesach].
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	і він принесе сніп перед Господа, щоб був прийнятний від вас. Священик принесе його в ранці першого (дня).
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	A on przedstawi ten snop przed obliczem WIEKUISTEGO, aby uzyskać dla was upodobanie. Kapłan przedstawi go nazajutrz, po święcie.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	A on będzie kołysał snopem przed Jehową, by zjednać wam uznanie. Kapłan będzie nim kołysał zaraz następnego dnia po sabacie.